7 | Handtuch

Akhirnya ok.danke.tschüss pergi berlibur! Namun, apa liburan mereka seseru yang mereka bayangkan? ok.danke.tschüss berusaha keras untuk memenuhi semua klise khas wisatawan Jerman.

Lirik Lagu

Baby, wir sind uns so lange gegenseitig **auf den Keks gegangen**.
Komm, wir **gehen** jemand anderem **auf die Nerven**.
Jetzt **geht** es **ab**
in den Urlaub.
Ich will **Rabatt**.
Das sieht gut aus!
Wohin fahren wir denn?
Vielleicht nach Spanien?
Das Hotel, sehr **schick**.
Ein Zimmer mit **Meerblick**.
Gute **Rezension**
für **Voll**- und **Halbpension**.
Komm, es wird gleich **eingecheckt**.
Sag mal, passt das noch ins **Handgepäck**?

So rot wie ein **Krebs**,
so blau wie das Meer.
Sieht aus wie ‘ne **Qualle**,
doch kommt von weit her.
Dieses **Geschöpf**
kommt in euer Land und singt
morgens früh um sechs am **Strand**:

Ich **leg** da mein Handtuch **drauf**,
dann gehört es mir.
Dann leg ich mich auf mein Handtuch drauf.
Wo gibt es hier Bier?
Ich leg da mein Handtuch drauf,
dann gehört es mir.
Dann leg ich mich auf mein Handtuch drauf,
das ist mein **Revier**.

Dieser Urlaub könnte wirklich super sein,
aber ich **komme** nicht **in das WLAN rein**.
Ich **werde** im **Solarium** nicht **braun**
und darf hier nicht mal die **Seife klauen**.
Wenn man schon für das Frühstück zahlt,
wieso ist das **Rührei** dann immer kalt?
Meine Beine tun mir weh vom Warten am **Buffet**.
Habt ihr keine großen Teller?
GEHT DAS NICHT EIN BISSCHEN SCHNELLER???

Komm mal her, **da drüben**, **Schatz**,
da liegt wer auf unserem Platz.
Wie ist denn das passiert?
Entschuldigung, ich hab da **reserviert**!

Da liegt nämlich mein Handtuch drauf,
dann gehört es mir.
Jetzt leg ich mich auf mein Handtuch drauf,
wo gibt es hier Bier?
Ich leg da mein Handtuch drauf,
dann gehört es mir.
Dann leg ich mich auf mein Handtuch drauf,
das ist mein Revier.

Kosakata

das Handtuch, die Handtücher – handuk

jemandem auf den Keks gehen – bikin geregetan (seseorang)
geht, ging, ist gegangen; umgangssprachlich

jemandem auf die Nerven gehen – bikin naik darah (seseorang)
geht, ging, ist gegangen

ab|gehen – mulai
geht ab, ging ab, ist abgegangen; umgangssprachlich

der Rabatt, die Rabatte – diskon

schick – modis
schicker, am schicksten

der Meerblick – pemandangan laut
nur Singular

die Rezension, die Rezensionen – ulasan

die Vollpension – all inclusive / penginapan dengan tiga kali makan
nur Singular

die Halbpension – penginapan dengan dua kali makan
nur Singular

ein|checken – check in / melapor masuk
checkt ein, checkte ein, hat eingecheckt; aus dem Englischen

das Handgepäck – bagasi kabin
nur Singular

der Krebs, die Krebse – kepiting

die Qualle, die Quallen – ubur-ubur

das Geschöpf, die Geschöpfe – makhluk

der Strand, die Strände – pantai

etwas drauf|legen – menaruh (sesuatu) di atas (sesuatu yang lain)
legt drauf, legte drauf, hat draufgelegt

das Revier, die Reviere – wilayah kekuasaan

ins WLAN rein|kommen – tersambung ke internet
kommt rein, kam rein, ist reingekommen

braun werden – menggelapkan kulit
wird, wurde, ist geworden

das Solarium, die Solarien – solarium (fasilitas untuk menggelapkan kulit)

die Seife, die Seifen – sabun

(etwas) klauen – mencuri (sesuatu)
klaut, klaute, hat geklaut

wieso – kok bisa / mengapa

das Rührei, die Rühreier – telur orak-arik

das Buffet, die Buffets – hidangan prasmanan
aus dem Französischen

da drüben – di seberang sana

der Schatz – harta karun / Sayang (panggilan)
hier nur Singular

(etwas) reservieren – memesan (sesuatu)
reserviert, reservierte, hat reserviert

der Sand – pasir
nur Singular

die Erholung – istirahat / rekreasi
nur Singular

pro – per / setiap

inklusive – termasuk

die Lage, die Lagen – lokasi

die Unterkunft, die Unterkünfte – penginapan

zentral – pusat

trotzdem – walaupun begitu

von etwas entfernt sein – jauh dari (sesuatu)
ist, war, ist gewesen

etwas buchen – memesan (sesuatu)
bucht, buchte, hat gebucht

die Beratung, die Beratungen – konsultasi

aus|checken – check out / melapor keluar
checkt aus, checkte aus, hat ausgecheckt; aus dem Englischen

der Liegestuhl, die Liegestühle – kursi berjemur

der Swimmingpool, die Swimmingpools – kolam renang
aus dem Englischen

die Erfrischung, die Erfrischungen – penyegaran

die Jugendherberge, die Jugendherbergen – hostel

der Geldbeutel, die Geldbeutel – dompet

der Frühbucher, die Frühbucher – pemesan awal (p)

die Frühbucherin, die Frühbucherinnen – pemesan awal (w)

etwas entdecken – menemukan (sesuatu yang baru)
entdeckt, entdeckte, hat entdeckt

der Single, die Singles – lajang

nicht nur ... sondern auch – bukan hanya ..., tetapi juga

(sich) entspannen – bersantai / beristirahat
entspannt, entspannte, hat entspannt

großzügig – murah hati
großzügiger, am großzügigsten

plus – plus / nilai tambah

sauber – bersih
sauberer, am saubersten

das Fitnessstudio, die Fitnessstudios – gym / pusat kebugaran
die Anreise, die Anreisen – érkezés

die Anreise, die Anreisen – kedatangan

die Abreise, die Abreisen – keberangkatan / kepergian

eigener, eigene, eigenes – milik sendiri

(jemandem) etwas versprechen – berjanji (sesuatu kepada seseorang)
verspricht, versprach, hat versprochen

sich beschweren – mengeluhkan
beschwert, beschwerte, hat beschwert

die Empfehlung, die Empfehlungen – rekomendasi

etwas ein|richten – mengatur (sesuatu)
richtet ein, richtete ein, hat eingerichtet

die Auswahl – pilihan
nur Singular

riesig – sangat besar / raksasa
riesiger, am riesigsten

etwas genießen – menikmati (sesuatu)
genießt, genoss, hat genossen